

PWJ XV a) 749	Selbständige Publikationen (Typoskripte, Arbeitsunterlagen)
	„Leo Blech – Brevier“

1 Jurismappe: Druckfahnen „Leo Blech“

Druckfahnen von „Leo Blech“ mit handschriftlichen Korrekturen PWJs.

1 Aktendeckel: Manuskript „Leo Blech“

1 maschinenschriftliches Manuskript „Leo Blech“, 29 Seiten.

1 Jurismappe: Presse zu Blechbuch

viele kurze Rezensionen (Originale, teilw. maschinenschriftliche Abschriften);
1 Brief des Prismen-Verlags, Hamburg an Zeitungsredaktionen zwecks Aufforderung, das Buch zu rezensieren;
1 Brief des Prismen-Verlags an PWJ v. 7.9.1931;
1 Brief des Prismen-Verlags v. 10.12.1931, Teile der Rezensionen zu retournieren (was PWJ offenkundig nicht getan hat).

PWJ XV a) 750	Selbständige Publikationen (Typoskripte, Arbeitsunterlagen)
	„El Arte Lirico“ „La Opera“

1 Konvolut: I. Arte Lirico + La Opera bestehend aus:

1 Jurismappe: Das goldene Buch der Oper (I)
enthält Typoskript, Buenos Aires 1940, S. 1-320.

1 Jurismappe: Das goldene Buch der Oper (II)
enthält Typoskript, Buenos Aires 1940, S. 321-576.

1 Aktendeckel: Guia de Opera
enthält spanischsprachige Typoskriptseiten des Inhaltsverzeichnisses und des Personenregisters von „Das goldene Buch der Oper“.

Es fehlt:

Aus dem Konvolut „I. Arte Lirico + La Opera“ fehlt „Arte Lirico“.

PWJ XV a) 751	Selbständige Publikationen (Typoskripte, Arbeitsunterlagen)
	„La Opera“

1 Konvulut: II. La Opera + Einleitung ohne Biogr. / nur Opernf.
bestehend aus:

1 Aktendeckel:
mit dem Typoskript von „**Das goldene Buch der Oper**“, Buenos Aires 1940,
S. 1-576.

1 Aktendeckel:
mit spanischsprachigen Typoskriptseiten

PWJ XV a) 752	Selbständige Publikationen (Typoskripte, Arbeitsunterlagen)
	Opernführer

1 Jurismappe: PWJ: Die Schöpfer der Oper. 50 ausgewählte Manuskriptseiten. Ca. 1941 (oder später).

Die Typoskriptseiten entstammen dem Werk „La Opera“ und tragen in rot dessen Skriptseitenzählung.

1 Jurismappe: Komponisten

Titelblatt: „Die Opern-Komponisten – Biograph. und musikhistorische Notizen über 250 Opern-Komponisten“ (rote und schwarze Seitenzählung, s. o.)

1 Umschlag: Opernführer

enthält diverse Belege von Abdrucken im „Dortmunder Kurier“ der Städtischen Bühnen Dortmund zu entsprechenden Inszenierungen 1950er/frühe 1960er Jahre

1 Aktendeckel: Biograph. und musikhistorische Notizen über die bedeutendsten Opernkomponisten

enthält Belege aus „Kurier“ 6/62 – 9/62 [jeweils 3 bzw. 4 Ex.]

PWJ XV	Selbständige Publikationen (Typoskripte, Arbeitsunterlagen)
a) 753	„Richard Wagner und sein Werk“

1 Konvulut: „**Wagner komplett (Kopie) – Richard Wagner und sein Werk**“
enthält Typoskripte zu den Wagner-Büchern, v. a. deutschsprachige Vorlage für die spanische Ausgabe „Wagner y su obra“.

PWJ XV a) 754	Selbständige Publikationen (Typoskripte, Arbeitsunterlagen)
	„Wagner y su obra“ „Zeitklänge“ „Fünf Jahre FDB - Ein Brevier“

1 Aktendeckel: Diverses zu „Wagner y su obra“

enthält Manuskript-Durchschlag, 9 Seiten (Auflistung der Illustrationen des Buches); kurze deutschsprachige Verlagsankündigung; handschriftliche Gliederung mit Seitenzählung; Typoskript der Einleitung von PWJ, Buenos Aires 1943 und des Geleitwortes von Fritz Busch;

1 Klarsichthülle: mit Schutzumschlag des Buches „Wagner y su obra“, Ediciones Peuser, 3 Ex. des spanischen Waschzettels (linkes Inlet);

1 Prospekt „Las grandes vidas noveladas“ des Verlages Peuser, u. a. Erwähnung des Wagner-Buches;

1 Klarsichthülle: Adressen

2 Listen mit Adressen; 1 Visitenkarte A. Jurafsky; 1 Brief des Generaldirektors des Teatro Colón (Würdigung des Buches) [aus dem Konvolut „Wagner komplett“, PWJ XV a) 753].

1 Umschlag:

lose Ausgabe der „Ejemplos Musicales“ aus „Ricardo Wagner y su Obra“, Ed. Peuser. Über den Notendruckten handschriftlicher deutscher Text von PWJ nachgetragen.

1 Konvolut: Zeitklänge 1945

enthält vollständiges Manuskript.

1 Verlagsprospekt der „Editorial Cosmopolita“ zu Neuerscheinungen 1945

PWJ „Zeitklänge“, Seite 2 – Hinweis auf „Rampenlicht“ (demnächst erscheint ...). 8 Seiten.

1 Jurismappe: Theater II

enthält Arbeitsmaterialien und Typoskripte von geplanten Beiträgen zum Buchprojekt **„Fünf Jahre FDB. Ein Brevier“**. (Nicht erschienen, vgl. Ankündigung des Buches in „Rampenlicht“, Schutzumschlag siehe Fotokopie).

PWJ XV a) 755	Selbständige Publikationen (Typoskripte, Arbeitsunterlagen)
	„Taten der Musik. Wagner und sein Werk“ - 1 -

1 Jurismappe: Neues Manuskript

enthält je zwei Typoskripte der überarbeiteten Kapitel aus „Richard Wagner und sein Werk.“: „Wagners Leben“, „Wagners künstlerische Entwicklung“ und „Wagner, der Romantiker“ + 1 Typoskriptseite der Einleitung, Dortmund 1952.

1 Konvulut: Wagner

enthält Druckfahnen der „Taten der Musik. Wagner und sein Werk“

1 Jurismappe: Arbeitsmaterial zu Wagner

enthält Typoskripte, Druckfahnen mit Korrekturen, Ausrisse aus „Dortmunder Opernkurier“ zu Wagner-Inszenierungen, Notizen zu „Die Feen“ u. a.

1 Aktendeckel: Korrespondenz zur Verlagssuche für Wagner-Buch (1950)

enthält Exposé PWJs zu „Richard Wagner und sein Werk“ und Korrespondenz an PWJ von Verlegern zu Veröffentlichungswünschen des Wagner-Buches:

1 Brief vom Verlag Lambert Schneider v. 10.7.1950;

1 Postkarte von Kurt Reinhard v. 4.9.1950;

1 Notizzettel mit der Anschrift und Tel.Nr. von Gerd Kutscher, Latein-Amerika-Bibliothek Berlin;

1 Brief von Heinz Degen v. 13.7.1950.

1 Einladungskarte der Hellwegbuchhandlung Schwalvenberg.

1 Aktendeckel: Werbezettel Verlage

2 Werbezettel mit Ankündigungen von Neuerscheinungen der Wagnerbuchhandlung Georg Niehrenheim, Bayreuth;

1 Bestellformular und 1 Werbeprospekt für PWJs „Taten der Musik. Richard Wagner und sein Werk“ des Gustav Bosse-Verlags;

1 Schnellhefter: Bosse-Verlag

enthält Korrespondenz zwischen PWJ und dem Bosse-Verlag 1952-1955, Verlagsvertrag, Druck, Werbung und Verkauf des Buches, Aufkauf der Restauflage durch PWJ.

1 Umschlag: Wieland Wagners Wagnis

Ein kritischer Bericht über das „neue“ Bayreuth von Joachim Kaiser. Kopie des Funkskripts der Redaktion. Radio-Essay. O. Funkhausang. Sendg. 8.4.1958.

1 2teiliger Zeitungsauriss bestehend aus einem Artikel von Franz Beidler „Bedenken gegen Bayreuth“ und Leserreaktionen hierauf, 16./20.8.1951 [→ PWJ I Festspiele]

PWJ XV a) 755	Selbständige Publikationen (Typoskripte, Arbeitsunterlagen)
	„Taten der Musik. Wagner und sein Werk“ - 2 -

1 Korrektorexemplar „Taten der Musik“

Lose Seiten mit handschriftlichen Korrekturen [→ Sign.: 85/PWJ 2863]

1 Aktendeckel: **Wieland Wagner**

1 Kopie des Briefes von Wieland Wagner v. 3.12.1951 an PWJ: Dank und Würdigung des Wagner-Buches [Original in der Korrespondenzsammlung] und

1 Subskriptionseinladung für Wieland-Wagner-Biographie von W. E. Schäfer, Wunderlich Verlag Tübingen.

PWJ XV a) 756	Selbständige Publikationen (Typoskripte, Arbeitsunterlagen)
	„Jacques Offenbach“

1 Umschlag: Greven-Ma.

Enthält komplettes Offenbach-Manuskript, 169 Seiten.

1 Umschlag: Greven I

enthält komplettes Offenbach-Manuskript (originales Typoskript) mit handschriftlichen Korrekturen von PWJ; 1 Seite Register der Erwähnungen „Köln“ und „Ems“. [fehlt!]

1 Jurismappe: Offenbach-Manuskript

enthält Durchschlag, ebenfalls mit PWJ-Korrekturen [S. 1-14 und S. 175/176 fehlen].

1 Jurismappe: Offenbach-Manuskript

korr. Manuskriptdurchschläge der Seiten 138-148, Durchschläge der Bibliographie, Werkverzeichnis, Zeittafel.

1 Aktendeckel: Druckfahnen

Druckfahnen „---41 550 – rm 155 – Offenbach“, gesetzter Text der „rowohlts monographie 155“ mit PWJ-Korrekturen.

1 Umschlag: Andruck der Buchausgabe mit vereinzelt PWJ-Korrekturen

1 Aktendeckel: Bilderverzeichnis

3 sechsseitige Listen des Bildverzeichnisses des Offenbach-Buches; 2 Ex. des Exposés von PWJ (2 Seiten, 1 Ex. unvollst.): J. Offenbach – Leben-Umwelt-Werk (stichwortartige Gliederung)

1 Aktendeckel: Bibliographie, Leihschein

enthält Durchschlag der Bibliographie (6 Seiten) und diverse Ausleihscheine verschiedener Bibliotheken.

Es fehlt:

1 Umschlag: Greven I

enthält komplettes Offenbach-Manuskript (originales Typoskript) mit handschriftlichen Korrekturen von PWJ; 1 Seite Register der Erwähnungen „Köln“ und „Ems“. [fehlt!]

PWJ XV a) 757	Selbständige Publikationen (Typoskripte, Arbeitsunterlagen)
	„Jacques Offenbach“ - 1 -

[Vgl. zu Jacques Offenbach auch: PWJ I 1453-2.1 O!]

1 blaue Mappe: Presse zu Buch über Offenbach (Rowohlt Monographie)

1 Jurismappe: Offenbach Allg. Biogr., Seltene Werke, Einakter
enthält diverses Material zu Offenbach, 1920er bis 50er Jahre;
Bühnenprogrammhefte, z. B. Großes Schauspielhaus Berlin 1931/32); Theaterzettel
Südamerika 1940er Jahre; Aufsatzmanuskript „Operette als Aufgabe“ von Arthur
Maria Rabenalt, 1948.

1 Jurismappe: Arbeitsmaterialien Offenbach
enthält diverses Material aus Büchern, Zeitschriften in Fotokopie.

1 Katalog: Jacques Offenbach
Katalog zur Ausstellung des Historischen Archivs der Stadt Köln zum 150.
Geburtstag am 20.6.1969.

2 Umschläge: Offenbach-Partituren [Kopien]
mit Fotokopien von Offenbach-Partituren.

1 Jurismappe: Material PWJ: Offenbach
enthält diverses Material, z. B. Skriptseiten, 1 Schulheft mit Notizen, Programmhefte
westdeutscher Bühnen der 1950er und 60er Jahre.

1 Schnellhefter: Rowohlt
enthält sämtliche Korrespondenz zwischen PWJ und Kurt Kusenberg bzw. Erika
Ahlers vom Rowohlt-Verlag von März 1968 bis September 1970 betreffend
Anbahnung, Vertrag, Arbeitsschritte, Honorar etc.

1 Aktendeckel: Jacques Offenbach aus Köln (Aufsatz PWJs)
enthält 2 Ex. des Typoskripts des PWJ-Aufsatzes zu Offenbach „Ein Kölner in Paris“
mit Anmerkungen.

1 Jurismappe: Presse Offenbach 1969
enthält diverse Material zu Offenbach-Inszenierungen und –Jubiläum, u. a. 1 Ex.
„Jung Köln“, H. 5 (1969) mit einem Artikel PWJs „Jacques Offenbach aus Köln“.

1 Schnellhefter: Offenbach
enthält Fernsehskript „Jacques Offenbach“, Dokumentarspiel von Henri Iversen,
Stempel „Red. Kriminalspiele, Hauptabt. Dokumentarspiel“ v. 7.1.1968.

PWJ XV a) 757	Selbständige Publikationen (Typoskripte, Arbeitsunterlagen)
	„Jacques Offenbach“ - 2 -

1 Jurismappe: Programmaustausch über Saarländischen Rundfunk
enthält Auflistungen der deutschen Sendeanstalten über Jacques-Offenbach-
Eigenproduktionen auf Anfrage von Frau Barth/Saarländischer Rundfunk, 1968
[Vorbereitung von PWJ-Sendung]

1 Jurismappe: Siegfried Dörffeldt: Die musikalische Parodie bei Offenbach
enthält Dörffeldt, Siegfried: Die musikalische Parodie bei Offenbach, Dissertation
Frankfurt a. M. 1954. [85/PWJ 3189]

PWJ XV a) 758	Selbständige Publikationen (Typoskripte, Arbeitsunterlagen)
	„Peter Cornelius“

1 Jurismappe: Typoskripte „Peter Cornelius“ I

Original-Typoskript PWJ „Peter Cornelius“ mit handschriftlichen Korrekturen, diversen Notizen, 1 Durchschlag-Ex. des Buchtyposkripts.

1 Jurismappe: Typoskripte „Peter Cornelius“ II

3 Ex. des „Cornelius“-Typoskripts mit PWJ-Korrekturen.

1 Umschlag: Druckbögen

Loseblatt-Ausdruck des PWJ-Buchs „Der beschwerliche Weg des Peter Cornelius“, Verlag Dr. Hanns Krach, Mainz. Gegengelesen mit Korrekturen von PWJ.

1 Aktendeckel: Skriptteile „Peter Cornelius“

verschiedene Skriptteile zu „Cornelius“

PWJ XV a) 759	Selbständige Publikationen (Typoskripte, Arbeitsunterlagen)
	„Peter Cornelius“

1 Aktendeckel: Arbeitsmaterialien

diverse Arbeitsmaterialien; Fotokopien von Sekundärliteratur zu Cornelius, von Partituren; Bühnenprogrammhefte, u. a. „Blätter der Staatsoper Berlin“, H. 11 (1927) und Zeitungsausschnitte der 1920er bis 1970er Jahre (aus dem Ausschnittsarchiv PWJ I ...)

1 Schnellhefter: Cornelius

enthält Durchschlag-Typoskript des Buches „Peter Cornelius“; Korrespondenz mit dem Südwestfunk Mainz um 1974; Typoskripte für Gedenk-Sendung im Radio (auch Süddeutscher Rundfunk); Typoskript „Zur Neueinstudierung des ‚Barbier von Bagdad‘ von Peter Cornelius“; Typoskript „Peter Cornelius – Ein Mensch auf der Flucht“, Sendung SWF v. 24.10.1974; Programm der Peter Cornelius-Feier Mainz; Programmheft Städtische Bühnen Mainz „Der Barbier von Bagdad“, eingelegt: PWJ-Notizen zu Peter Cornelius und 2 Kopien des Titelblatts und der Inhaltsangabe der Peter Cornelius-Ausgabe, Bd. II von B. Glauert.

1 Schnellhefter: Private Proteste: Aus unveröffentlichten Handschriften des Peter Cornelius

Manuskript-Durchschlag des Hörspiels des SWF „Private Proteste: Aus unveröffentlichten Handschriften des P. C.“ von Barbara Glauert. Sendung: 4.4.1969.

1 Schnellhefter: Mainz

Korrespondenz mit Hanns Kracht-Verlag, B. Glauert u. a. über P.C.-Buch, 1971-1974.

1 Broschüre: Peter Cornelius und seine Zeit

Broschüre zur Ausstellung „Peter Cornelius und seine Zeit“, 7.12.1974-31.1.1975 im Foyer des Mainzer Rathauses und der Städtischen Bühnen Mainz.

3 Ex. Programmfolge der Peter Cornelius-Feier, Mainz, 7.-10.12.1974.

1 Ex. Programmfolge zu Cornelius-Jubiläumswoche des Peter Cornelius-Konservatoriums der Stadt Mainz, 29.9.-6.10.1974.

Es fehlt:

1 Ex. Programmfolge zu Cornelius-Jubiläumswoche des Peter Cornelius-Konservatoriums der Stadt Mainz, 29.9.-6.10.1974.

PWJ XV a) 760	Selbständige Publikationen (Typoskripte, Arbeitsunterlagen)
	„Max Reinhardt“ „Jean Gilbert“

1 Schnellhefter: Reinhardt

Korrigiertes Typoskript der Reinhardt-Veröffentlichung

1 Jurismappe: Arbeitsunterlagen zu Max Reinhardt

diverse Materialien der 1920er bis 70er Jahre, u. a.

Bühnenprogrammhefte (z. B. „Die Bühne“ 42/1925, „Theaterwoche“ 41/1953);

Postkarten; Zeitungsausschnitte; Fotokopien (teilweise aus dem Ausschnitts-Archiv)

1 Aktendeckel: Salzburger Festspiele 1973

Programm, Eröffnungsansprachen, Festrede von G. Strehler, Mailand „Max Reinhardt und Heute“.

1 Jurismappe: Berliner Operette

Arbeitsmaterialien, Fotokopien aus diversen Büchern für das Buchprojekt der letzten Lebensmonate über Jean Gilbert (zum 100. Geburtstag 1979) und die Berliner Operette; Texte auch über weitere Berliner Komponisten, wie Lincke, Kollo, Hollaender [vgl. div. PWJ Briefe Ende 1976/1977!]

PWJ XV b) 761	Übersetzungen und Bearbeitung von Bühnenwerken
	„Erster Stock, Appartement 33“ „Ein solider junger Mann“

1 Schnellhefter: Collado

Korrespondenz zwischen Collado – PWJ, September 1954 bis November 1956 über Übersetzungen und Bühnenvermarktung spanischer Stücke in Deutschland. Manuel Collado (Madrid) ist Direktor der Verwertungsgesellschaft. Schnellhefter enthält auch Korrespondenz zwischen Hede Rickert und PWJ mit Staatstheater Württemberg und Auswärtigem Amt über „Spanische Wochen“ in Stuttgart und Dortmund sowie Programmzettel Stuttgart „Im Zwielficht wir drei“ Mihura/Jacob, November 1956.

1 Aktendeckel: Dritter Stock, Appartement 33

1 Ex. Korr.-Typoskript „Dritter Stock, Appartement 33“. Komödie in drei Akten und ein Epilog von Miguel Mihura. (1953 in Madrid uraufgeführt).

1 Clip-Hefter: Dritter Stock, Appartement 33

1 Ex. „Dritter Stock, Appartement 33“, Übersetzung: PWJ, Bearbeitung: Werner Illing. Beigelegt sind zwei Schreiben von PWJ bzw. Illing, Mai 1961.

1 Ex.: „Ein solider junger Mann“ („A la Monnaie du Pape“).

Ein Schabernack in vier Akten von Louis Velle. Deutsch von Peter I. Werner (PWJ). Bühnenskript aus dem Strassegg-Verlag. Eingelegt ist ein Schreiben des Verlags an PWJ, Jan. 1974. (Mehrfachexemplar).

1 Bühnenskript: „A la Monnaie du Pape ou Les Tours de St. Sulpice“.

Comédie en quatre actes de Louis Velle. Frz.

1 Schnellhefter: Ein solider junger Mann

mit korrigiertem Skript der deutschen Übersetzung von Peter I. Werner (PWJ)

1 Aktendeckel: Ein solider junger Mann

Mitteilungen des Strassegg-Verlags, Januar 1959, u. a. Pressestimmen zur Erstaufführung von „Ein solider junger Mann“ in Dortmund

1 Einladungskarte der Städtischen Bühnen Dortmund zur deutschen Erstaufführung von „Ein solider junger Mann“, 14.11.1958.

1 Klarsichthülle:

1 Notizzettel mit Bühnenwerken, die PWJ übersetzt oder bearbeitet hat, mit Ex.Mengenangaben (hinfällig).

PWJ XV b) 762	Übersetzungen und Bearbeitung von Bühnenwerken
	„Die Welt hat keinen Wartesaal“ „Wo immer es sei (Eine Welt ohne Furcht)“

„Die Welt hat keinen Wartesaal“

12 Ex. des Rollen-, Regie- und Soufflierbuches von **„Die Welt hat keinen Wartesaal“** (Holländischer Originaltitel: „De Wereld heeft geen Wachtkamer“). Schauspiel in drei Akten von Maurits Dekker. Deutsche Übersetzung von PWJ. Mit diversen Streichungen, Textveränderungen u. ä.

1 Ex. des Bühnenskripts von **„Die Welt hat keinen Wartesaal“**, Chronos Verlag M. Mörike, Hamburg (Mehrfachexemplar), 1960.

1 Aktendeckel: **Die Welt hat keinen Wartesaal**

1 Klarsichthülle mit einem Durchschlag (2 Seiten): Stückvorstellung bzw. – besprechung von „Die Welt hat keinen Wartesaal“. Aus: Het Parool.

1 Klarsichthülle mit Brief an PWJ und Pressemitteilung von R. Uhde, Deutscher Esperanto-Bund über Übersetzung von „Die Welt hat keinen Wartesaal“ in Esperanto;

1 Programmheft, ndl., „De Wereld heeft geen Wachtkamer“, Stadsschouwburg Haarlem, 24.5.1950.

„Wo immer es sei (Eine Welt ohne Furcht)“

1 Aktendeckel: **Eine Welt ohne Furcht**

2 Durchschlagexemplare von „Eine Welt ohne Furcht“. Dramatische Phantasie nach einem legendären Motiv von Ben van Eysselsteijn. Deutsch von PWJ.

3 Ex. des Bühnenskripts **„Wo immer es sei (Eine Welt ohne Furcht)“**, dto. Merlin-Verlag Hamburg.

PWJ XV b) 763	Übersetzungen und Bearbeitung von Bühnenwerken
	„Le Passage des Princes“

1 Aktendeckel: Korrespondenz

enthält Schriftwechsel zwischen Charles Méré, Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques und PWJ, Juli 1959 – März 1961, über Rechte, Honorare u. ä. zu „Le Passage des Princes“;

1 Schreiben des Staatstheaters Dresden an Curt Trepte, Februar 1967, Betreff: Ablehnung von „Le Passage des Princes“;

1 Schreiben Ulmer Schauspiel an PWJ zum Stück, Januar 1969;

1 Durchschlag (3 Seiten) von „Dramaturgisches Gutachten zu ‚Passage des Princes‘“ von Martin E. Girod, 4.6.1967.

1 Jurismappe: Bühnenskripte (franz.)

3 Bühnenskripte (Durchschlag) von „Le Passage des Princes“. Comédie musicale de Charles Méré. Musique d’Offenbach. Uraufführung 1933 in Paris. Franz.;

1 Originaltyposkript, franz.

1 Jurismappe: Arbeitsunterlagen, Skriptteile

enthält diverse ungeordnete Skriptteile und –seiten.

1 Aktendeckel: Informationen zu „Le Passage des Princes“

enthält Exposé von PWJ, Inhaltsangaben der 13 Bilder des Stückes, Personenverzeichnis, Besetzungstabelle.

1 Jurismappe: Le Passages des Princes (deutsch)

3 Typoskripte (1 Original und 2 Durchschläge) von „Le Passage des Princes“. Deutsch von PWJ. Mit jeweils 3 Fotokopien der Madeleine-Dokumente.

1 Jurismappe: Aufgang nur für Fürstlichkeiten

3 Ex. „Aufgang nur für Fürstlichkeiten“ („Le Passage des Princes“). Hektographien im Eigenverlag PWJs [weitere Exemplare befinden sich in → PWJ XIX MF];

1 weiteres Ex. „Aufgang nur für Fürstlichkeiten“ mit Fotokopie des Programmheft-Titelblatts des Théâtre de la Madeleine.

1 Aktendeckel: Diverses

1 Filmstreifen mit 3 Negativen vom Programmheft der Uraufführung des Théâtre de la Madeleine, 1933 und Kopien, teilweise koloriert;

1 Kopie einer Zeitungsrezension von „Le Passage des Princes“, Théâtre de la Madeleine, Pariser Tageblatt, o. D. (1933) [Original in PWJ I i) 117];

1 komplettes Programmheft des Théâtre de la Madeleine, Paris zur Aufführung von „Le Passage des Princes“, Saison 1933-34;

PWJ XV b) 764	Übersetzungen und Bearbeitung von Bühnenwerken
	„Pitsch und Patsch auf Sternenfahrt“

1 Aktendeckel: Le Voyage vers l'Etoile

1 Bühnenskript „Le Voyage vers l'Etoile“. 3 actes – 14 tableaux. De Antoine Bourbon, musique de Frédéric Adam. Mai-Juin 1954. Frz.

1 Schnellhefter: „Reise zu den Sternen“

1 Typoskript „Reise zu den Sternen“ von Antoine Bourbon. Deutsch von Rudolf Krissek (=PWJ). Erste Fassung mit handschriftlichen Korrekturen.

1 Aktendeckel: „Pitsch und Patsch auf Sternenfahrt“ - Typoskripte

4 Typoskript (1 Original und 3 Durchschläge) „Pitsch und Patsch auf Sternenfahrt“. Märchenspiel in 2 Akten von Antoine Bourbon. Deutsch von Rudolf Krissek, durchgestrichen und geändert in PWJ. [1 Durchschlag fehlt]

1 Aktendeckel: „Pitsch und Patsch auf Sternenfahrt“ - Skriptteil

Skriptteil (2. Akt) und Auflistung der Szenenfolge.

1 Aktendeckel: Pitsch und Patsch auf Sternenfahrt

1 Bühnenskript „Pitsch und Patsch auf Sternenfahrt“. Hektographie im Eigenverlag PWJs. [Weitere Exemplare in → PWJ XIX Mehrfachexemplare];

1 (oranger) Schnellhefter mit Originaltyposkript „Pitsch und Patsch auf Sternenfahrt“.

1 Aktendeckel: Korrespondenz

1 Brief der Bühnen Krefeld-Mönchengladbach an PWJ, Juni 1966;

2 Seiten Stellungnahme des Dramaturgie-Lektorats Berlin zu „Pitsch und Patsch auf Sternenfahrt“, März 1966;

1 Brief (Ablehnung) vom Süddeutschen Rundfunk, Dezember 1965.

PWJ XV b) 765	Übersetzungen und Bearbeitung von Bühnenwerken
	„Jagd auf ein Pony“ „Stadt auf Stelzen“

[Vgl. zu Mies Bouhuys auch → PWJ X e) 538.]

1 Aktendeckel: Jacht op een ponnie

1 Bühnenskript „Jacht op een ponnie“ von Mies Bouhuys. [Holländisches Original].

1 Jurismappe: Jagd auf ein Pony

1 Typoskript „Jagd auf ein Pony“. Ein Stück in 3 Bildern von Mies Bouhuys. Aus dem Holländischen frei ins Deutsche übertragen von Peter I. Rettlaw (alias Walter J. Peter alias PWJ). Eingelegt: Typoskript-Durchschlag der Inhaltsangabe;
3 Bühnenskripte „Jagd auf ein Pony“. Ein Stück in 3 Bildern von Mies Bouhuys.
Chronos Verlag M. Mörike, Hamburg.

1 Jurismappe: Verlagskorrespondenz „Jagd auf ein Pony“

1 Brief eines holländischen Literatur-Agenten an den Chronos Verlag mit holländischen Premierekritiken (Zeitungsausschnitte);
1 Brief des Chronos Verlags an PWJ, 28.11.1955;
1 Postkarte des Chronos Verlags an PWJ, 12.3.1956;
1 Brief des Chronos Verlags an PWJ, 10.9.1955;
1 Verlagswerbezettel (Fotokopie) zu „Jagd auf ein Pony“ aus der Mappe des Chronos Verlags Martin Mörike, Hamburg 1970/71.

1 Aktendeckel: „Stad op stelten“

1 Durchschlag des Typos des Bühnenskripts „Stad op stelten“ von Mies Bouhuys.

1 Jurismappe: „Stadt auf Stelzen“

3 Bühnenskripte „Stadt auf Stelzen“. Jugendstück von Mies Bouhuys. Aus dem Holländischen frei ins Deutsche übertragen von Peter I. Rettlaw (s.o.). Hektrographie mit Streichungen bzw. Korrekturen;
1 weiteres Ex. Bühnenskript „Stadt auf Stelzen“ [80/PWJ 1327 – MF].

1 Klarsichthülle:

Postkarte von Elisabeth an PWJ, August 1958 mit Noten für einen Liedtext im Stück;
1 Programmzettel „Stadt auf Stelzen“, Münchener Jugendbühne, Februar 1959.

PWJ XV b) 766	Bearbeitung von Bühnenwerken (Arbeitsunterlagen, Belegexemplare“
	Georg Kaiser: „Kolportage“, „Oktobertag“

[Vgl. zu Georg Kaiser auch → PWJ X a) 523.]

1 Jurismappe: Kolportage

1 Skript aus Kopien „Kolportage“. Komödie von Georg Kaiser. Einrichtung von PWJ. Mit Streichungen u. ä.;

2 Bühnenskripte „Kolportage“. Verlag Felix Bloch Erben. Mit Korrekturen.

[Mehrfachexemplare → PWJ 80/1206].

1 Jurismappe: Oktobertag

2 Skripte aus Kopien „Oktobertag“. Schauspiel von Georg Kaiser. Bühnenfassung von PWJ. Mit Streichungen;

1 Bühnenskript „Oktobertag“. Verlag Felix Bloch Erben, Berlin. Mit handschriftlichen Korrekturen. [Auf dem Titelblatt Vermerk „Regie – Jacob“].

1 Bühnenskript „Oktobertag“. Verlag Felix Bloch Erben, Berlin. [Mehrfachexemplar → PWJ 80/901].

1 Jurismappe: Materialien zu „Kolportage“ und „Oktobertag“

Programmzettel, Ausrisse aus Programmheften von PWJ-Inszenierungen in Buenos Aires und Dortmund; Kopien von Schauspielführern zu den Stücken; Typoskript (Durchschlag) und Kopien zu PWJ-Artikel „Oktobertag und Kolportage“.

PWJ XV c) 767	Bearbeitung von Bühnenwerken (Arbeitsunterlagen, Belegexemplare“
	Luigi Pirandello: „Sechs Personen suchen einen Autor“

1 Aktendeckel: **Korrespondenz**

Schriftwechsel zwischen G. Kiepenheuer, Bühnenverlag Berlin und PWJ, 1954/1958; Vertrag über Tantiemen aus der Bühnenbearbeitung des Pirandello-Stücks.

15 Rollen-, Regie- und Soufflierbücher der PWJ-Inszenierung „Sechs Personen suchen einen Autor“. Deutsche Bühnenfassung von PWJ. Mit Streichungen, Rollenhervorhebungen, Besetzungsliste, Skizzen der Positionen auf der Bühne u. ä.

1 Umschlag:

Konvolut mit diversen Skriptteilen und –seiten (doppelt) von „Sechs Personen suchen einen Autor“ von Luigi Pirandello, deutsch, unsortiert.

PWJ XV c) 768	Bearbeitung von Bühnenwerken (Arbeitsunterlagen, Belegexemplare“
	Friedrich Hebbel: „Die Nibelungen“

1 Konvolut: Die Nibelungen

mit 5 Bühnenskripten (Typoskript mit Durchschlägen) von „Die Nibelungen“. Ein deutsches Trauerspiel von Friedrich Hebbel. Bühnenfassung für einen Abend von PWJ.

4 weitere **Bühnenskripte** „Die Nibelungen“. Ein deutsches Trauerspiel von Friedrich Hebbel.

1 gedrucktes **Bühnenskript** „Die Nibelungen“. Bühnenfassung von PWJ. [handschriftlicher Vermerk: „Bielefelder Fassung“]. Bühnenverlag „Die Rampe“, Hamburg [Mehrfachexemplar von Bibliothek → PWJ 80/1139.

1 Aktendeckel: Korrekturen/Streichungen

1 Typoskript (9 Seiten), Auszug der Korrekturen bzw. Streichungen im Nibelungen-Skript.

1 gelbe Klarsichthülle:

10 Werbezettel „Bars Bühnenpost“ des Richard Bars Bühnenverlags „Die Rampe“: Ankündigung der „Nibelungen“ mit Pressestimmen und Zettel über den Verleger Bars,

1 Original und 2 Kopien des Werbezettels „Bars Bühnenpost“ (Geschenk der Witwe Bars’).

1 Aktendeckel: Zur Nibelungen-Bearbeitung

enthält 1 Manuskriptseite „Zur Nibelungen-Bearbeitung“.

PWJ XV c) 769	Bearbeitung von Bühnenwerken (Arbeitsunterlagen, Belegexemplare“
	Oscar Wilde: Bunbury Franz Lehar: Le Comte de Luxembourg Jacques Deval: Mademoiselle

3 Ex. Bühnenskript „**Bunbury oder Ernst sein ist alles**“ von Oscar Wilde. Eine triviale Komödie für ernste Leute. Neue Textfassung nach der ursprünglichen Übersetzung von Franz Blei von PWJ. Hektrographie Din A5 im Eigenverlag. Stempel „Städtische Bühnen Dortmund. Bibliothek.“ Mit Skizzen, Zeichnungen, Besetzungsliste u. ä.[Mehrfachexemplare von PWJ 80/1326].

1 Klarsichthülle:

1 Ankündigungszettel der Hamburger Musikverlag GmbH zu „Mein Freund Bunbury“. Frei nach Oscar Wilde. Musical von H. Bez und J. Degenhardt, Musik von Gert Natschinski. Deutsche Erstaufführung September 1967.

1 Jurismappe: **Le Comte de Luxembourg**

1 Ex. Skript (Hektographie) „Le Comte de Luxembourg“. Opérette en 3 actes. Livret de MM. A. M. Wilner et R. Bodansky. Adaption française de MM. R. de Flers et G. A. de Cailavet. Textes chantés de M. Jean Benedict. Musique de Franz Lehar. Adaptation Radiophonique abrégée par PWJ. (1930er Jahre).

1 Aktendeckel: **Mademoiselle**

1 Ex. Mitteilungen des Strasseg-Verlags zu der Komödie „Mademoiselle“ von Jacques Deval. Deutsch von Peter J. Werner (PWJ), Ingolstädter Inszenierung von Maximilian Sigg. Eingelegt: 2 Rezensionen, Mai 1962.

1 Aktendeckel: „**Parsifal**“, „**Wiener Praterfahrt**“, „**Geschichte der Familie Rothschild**“

1 Ex. Skript (Durchschlag) „Parsifal“. Eine Hörspielfolge aus dem Bühnenweihfestspiel von Richard Wagner. Radio-Bearbeitung von PWJ;
1 Ex. Skript (Durchschlag) „Wiener Praterfahrt“ (bzw. „Ein Abend im Wiener Prater“). Ein Hörspiel (bunter Radio-Abend) von Leo Heller und PWJ. Oktober 1936;
1 Exposé (1 Seite dt., 2 Seiten engl.) zu „Die Geschichte der Familie Rothschild“. Ein Musical für Bühne, Film und Fernsehen. („Die FÜNF Frankfurter“). Idee einer Neubearbeitung der Komödie von C. Roessler von PWJ und Guy Walter.

PWJ XV d) 770	Rezensionen selbständiger Publikationen
	Rezensionen zu einzelnen Werken 1932 - 1976 - 1 -

1932 - 1945

1 Aktendeckel: **Leo Blech-Brevier**

Rezensionen zu „Leo Blech-Brevier“ siehe in → PWJ XV a) 749.

1 Aktendeckel: **El Arte Lirico**

Rezensionen zu „El Arte Lirico“, La Razon 15.10.1944.

1 Aktendeckel: **Theaterwerbung**

Rezension(en) aus „Der Neue Weg“, 9/32.

1 Jurismappe: **Zeitklänge**

Rezension(en) zu „Zeitklänge“, aus „Argentinisches Tageblatt“; „Jüdische Wochenschau“; „La Voz del Día“, 1/45; „Zionistische Tribüne“, „Le Courier Suisse“, „DAD“, 2/45; 1 Verlagswerbezettel.

1 Aktendeckel: **Rampenlicht**

Rezension(en) zu „Rampenlicht“, aus „Argentinisches Tageblatt“, 8/45 (2 Originale, 2 Kopien); 1 Ankündigungszettel des Verlags.

1 Jurismappe: **Ricardo Wagner y su obra**

Rezension(en) zu „Ricardo Wagner y su obra“ aus „Argentinisches Tageblatt“ 12/46 (4 Originale, 6 Abschriften); „El País“, „Frei Presse“ 2 bzw. 8/47; 1 Ausschnitt Zeitungswerbung; „La Prensa“, 1/47.

1 Aktendeckel: **Theater**

Rezension(en) zu „Theater“ (7 bzw. 8 Jahre FDB) aus „La Voz del Día“, „Jüdisches Gemeindeblatt“, 1/48; Foto von Rezensent Joachim Hellmut Freund; Verlagsankündigung Almanach „7 Jahre FDB“, Ed. Jupiter.

1 Klarsichthülle:

Reproduktion eines Fotos von PWJ mit allen seinen südamerikanischen Buchveröffentlichungen

PWJ XV d) 770	Rezensionen selbständiger Publikationen
	Rezensionen zu einzelnen Werken 1932 - 1976 - 2 -

Nachkriegszeit

1 Jurismappe: Taten der Musik

umfangreiche Sammlung von Rezensionen zu „Taten der Musik“, meist Original-Zeitungsausschnitte, teilweise Abschriften, 1952, vereinzelt 1953 („Argentinisches Tageblatt“).

1 Aktendeckel: Pirandello: Sechs Personen suchen einen Autor

Besprechung der Dortmunder Inszenierung in der deutschen Bühnenfassung von PWJ. Mai 1958.

1 Aktendeckel: Jacques Offenbach

Rezensionen zu „Jacques Offenbach“ aus BR, 9/69; „Sem. Israel“, 11/69; „Israel-Forum“, 3/70; 1 Umschlag mit diversen Rezensionen 8/69 bis 4/70 zusammengestellt von der Rowohlt Presse- und Informationsabteilung; „Observer“, Wien 5/70.

1 Aktendeckel: Peter Cornelius

Rezension(en) zu „Peter Cornelius“ aus „Israel-Forum“, 2/76; 1 Umschlag mit diversen Rezensionen in Kopie, zusammengestellt vom Dr. Hanns Krach-Verlag, 3 Original-Rezensionen aus FAZ, FR, FFm. NP.

1 Aktendeckel: Bouhuys: Jagd auf ein Pony

diverse Zeitungskritiken (in Kopie) der deutschen Erstaufführung in Dortmund, Oktober 1956.

1 Aktendeckel: Dekker: Die Welt hat keinen Wartesaal

Rezension(en) zu „Die Welt hat keinen Wartesaal“ aus Vrij Nederland, 10.6.1950 [komplette Zeitung, Würdigung der Person PWJ].

PWJ XV e) 771	Selbständige Publikationen / Übersetzungen und Bearbeitungen von Büchleinwerken
	Korrespondenz-Sammlungen: Verträge, Abrechnungen mit Verlagen, Abtretungen

- 1 -

1 Schnellhefter: Verlage I

Schriftverkehr über Tantiemenzahlungen mit
Sidemton, Vaduz („Wiener Café“);
Desch Verlag, München (holl. Jugendstücke);
Strasseg-Verlag („Mademoiselle“, „A la Monnaie du Pape“);
Chronos Verlag M. Mörike (Stücke von Bouhuys, Hoogstra und Mihura), 1956-1960.

1 Schnellhefter: Verlage II

Korrespondenz und Verträge mit
G. Kiepenheuer, Berlin („Sechs Personen suchen einen Autor“);
Klöpper („Theater-Kurier“);
Sikorski („Richard Wagner“);
Die Rampe, Bars („Die Nibelungen“);
Tantiemenabtretungen an Frau Carlotta de Arndt, 1954-1960.

1 Pendelhefter: Abtretungen

Sikorski-Verlag;
Chronos Verlag;
Theaterverlag Klöpper an Frau Arndt, Düsseldorf;
entsprechender Schriftwechsel 1957-1961.

1 (blauer) Schnellhefter: WI

Korrespondenz mit Edmund Winnicki, Vaduz/Liechtenstein. Briefwechsel über
Finanzielles, Spielplan Dortmund und Privates, September 1958 – Januar 1962. [Die
Inverga Trust, Vaduz (Bevollmächtigter Winnicki) diente PWJ als Tantiemen-
Sammelstelle und Korrespondenz-Koordinierung bezüglich seiner Publikationen und
Büchleinwerksbearbeitung.]

1 (brauner) Aktenumschlag: Inverga Trust

Korrespondenz mit Edmund Winnicki, s. o. Oktober 1958 – Mai 1962. [Dokumentiert
auch das persönliche Zerwürfnis zwischen Winnicki und PWJ und die
Intendantzquerelen in Dortmund 1961/62. Beendigung der finanziellen
Zusammenarbeit.]

PWJ XV e) 771	Selbständige Publikationen / Übersetzungen und Bearbeitungen von Büchwerken
	Korrespondenz-Sammlungen: Verträge, Abrechnungen mit Verlagen, Abtretungen

- 2 -

1 Schnellhefter: Korrespondenz

[aus ViWo-Ordner]. Korrespondenz zu den Bearbeitungen/Übersetzungen von „Die Nibelungen“ (1962), „Le Passage des Princes“ (1967/68), „Wiener Café“ (1977).

1 Schnellhefter: Verlagskontrakte

[aus ViWo-Ordner], enthält

- a) Publikationsverträge aus Buenos Aires zu „Wagner y su obra“, „La Opera“ und „El arte lirico“;
Korrespondenz über Ausgabe in Spanien und überarb. 2. Aufl. in Argentinien;
Tantiemen-Abrechnungen der 1950er Jahre;
Korrespondenz,.
- b) Korrespondenz, PWJ-Werkverzeichnisse u. ä. über „Offenbach“-Monographie;
Tantiemenabrechnungen zur Bearbeitung/Übersetzung von Büchwerken:
„A la monnaie du pape“, „Mademoiselle“, „Stadt auf Stelzen“,
„Fahrt nach Tankinivi“ der 1960er Jahre.